Government of Saskatchewan

2004-2005 and 2005-2006 Annual Report

Saskatchewan Government Relations

Government of Saskatchewan French-language Services Policy

Table of Contents

Letters of Transmittal 2

History of French-language Services in Saskatchewan 4

Role of the Office of French-language Co-ordination 5

Canada-Saskatchewan Agreements 5

2004-2005 and 2005-2006 Accomplishments 6

2006-2007 Challenges 12

Conclusion 13

Government of Saskatchewan French-language Services Policy 14

Message from the Minister of Government Relations and Minister Responsible for Francophone Affairs

I am pleased to present the Annual Report on the Government of Saskatchewan French-language Services Policy. This first report covers two fiscal years: 2004-2005 and 2005-2006.

In its French-language Services Policy, the Government of Saskatchewan recognizes Canada's linguistic duality and that Saskatchewan's Francophone community is an important component of the global development of the province and the country. In addition, Government Relations' strategic plan includes an objective to enhance the services offered in French in areas that are important to the Francophone community.

Within the Department, the Office of French-language Co-ordination (OFLC) has a mandate to ensure the implementation of the Government of Saskatchewan French-language Services Policy. The provincial Cabinet recently adopted implementation guidelines for the Policy. OFLC prepared these guidelines after consulting its government and community partners. Thank you to all who contributed to this consultation process.

In 2005-2006, the Government of Saskatchewan renegotiated a Canada-Saskatchewan Agreement on French-language services. This four-year agreement includes the provincial government's first strategic plan for French-language services. The basic principle of this agreement is the gradual increase in services offered in French. This will allow the Government of Saskatchewan to increase its activities with relation to the previous agreement.

The work undertaken over the last two years is largely attributable to the generosity of our government and community partners. The spirit of co-operation that has evolved with our partners in a variety of advisory committees within the Department helped make the numerous results attained possible. I am proud to present our accomplishments in this report.

The Government of Saskatchewan is committed to supporting the development and vitality of the Francophone community. In my opinion, this first Annual Report shows that we are moving in the right direction.

Harry Van Mulligen
Minister of Government Relations and
Minister Responsible for Francophone Affairs

Message from the Director of the Office of French-language Co-ordination (OFLC)

Since the Government of Saskatchewan French-language Services Policy was adopted in the fall of 2003, OFLC has spent considerable time and effort consulting its government and community partners to draft guidelines for the implementation of the Policy. Today, we can say that we have accomplished our mission: the Implementation Guidelines, officially approved by the provincial Cabinet in January 2006, are now available to all our government partners.

At the same time, in collaboration with its partners, OFLC developed and presented the Government of Canada with a four-year strategic plan. Saskatchewan's first strategic plan on French-languages services is an integral part of the new Canada-Saskatchewan agreement on French-language services (2005-2006 to 2008-2009).

OFLC has also supported representation from the Francophone community on joint community-government working committees in areas important to the province's Francophones. We hope that this collaborative approach will be adopted to develop new ideas for enhancing French-language services. In addition, the work of our Translation unit has not gone unnoticed: OFLC received an increase in volume of over 50 percent in 2005-2006, while maintaining quality service.

It goes without saying that the success of our efforts is based on the strength of our team. With regard to human resources, OFLC saw its staff numbers grow over the course of the past two years with the creation of two new positions in policy development and administrative support. OFLC's dynamic team is committed to supporting the implementation of our Policy.

In conclusion, I would like to recognize the considerable amount of work accomplished by my predecessor over the past five years. Florent Bilodeau left behind a solid foundation on which to build the future of French-language services in Saskatchewan. The accomplishments presented in this Annual Report are proof of his tireless efforts and his deep commitment to his community and to his province.

I am optimistic as I take over the role of Director and am confident in the opportunities we have to increase and enhance French-language services in Saskatchewan.

René Boudreau
Director
Office of French-language Co-ordination

History of French-Language Services in Saskatchewan

Saskatchewan's Francophone presence dates back to the 17th century, when New France was an influence across most of North America. Today, nearly 20,000 Francophones still use French and more than 50,000 residents of Saskatchewan are able to communicate in French. Together, these individuals make up the Francophone community in Saskatchewan.

The history of Saskatchewan's Francophone community is rich with challenges and successes. It is the story of a proud and vibrant community that built itself a place in the history of our province and, at the same time, a place in the province's future.

Below is a brief summary of the major events with regard to the offer of French-language services by the Government of Saskatchewan.

1969	The federal government recognizes French and English as Canada's official languages.	**1993**	Saskatchewan passes Bill 39, allowing Francophones in Saskatchewan to manage their schools.
1978	The provincial government accepts designated schools in which French is the language of instruction for more than an hour per day.	**1998**	The *Education Act, 1995* is amended to bring together under a single *Division scolaire* the *Conseils scolaires fransaskois*.
1980	The Official Minority Language Office (OMLO) is created within the Saskatchewan Department of Education.	**2000**	The 2nd General Agreement on the Promotion of Official Languages is signed for a five-year period (1999-2004), then extended until 2005.
1981	Beginning with the Mercure case, Saskatchewan faces a series of legal challenges in court to obtain the right to a trial in French.	**2001**	The provincial government Joint Liaison Committee, consisting of government and community representatives, is created.
1982	Section 23 of the Canadian Charter of Rights and Freedoms guarantees minority language education rights.	**2002**	The French-language Court Services Policy is created in the Department of Justice.
1988	The Queen's Bench (Wimmer) recognizes that Francophones in Saskatchewan are entitled to be educated in French.	**2003**	The Government of Saskatchewan adopts a policy on French-language services.
1988	Following the Supreme Court of Canada *Mercure* decision, Saskatchewan adopts *The Language Act*, making it possible to adopt unilingual English and bilingual legislation.	**2003**	The *Institut français* is established at the University of Regina, following in the wake of the Language Institute and the former Bilingual Centre.
1988	The 1st Canada-Saskatchewan Agreement for the advancement of Official Languages is signed for a 10-year period.	**2005**	Saskatchewan officially recognizes the Fransaskois flag as one of its official emblems.
1990	The Office of French-language Co-ordination (OFLC) is created within the provincial government.	**2006**	The provincial Cabinet adopts guidelines to help implement Saskatchewan's French-language Services Policy.
1990	The Supreme Court of Canada (Mahé) gives Francophones the right to manage their children's education.	**2006**	The 3rd Canada-Saskatchewan Agreement on French-language Services is signed for the period from 2005-2006 to 2008-2009.

Role of the Office of French-language Co-ordination

- To serve as a liaison between the provincial government and the Francophone community and thereby facilitate communication between these two parties;
- To support departments, Crown corporations and agencies with a view to improving French-language services in the province;
- To provide departments, Crown corporations and agencies with quality translation services (English and French);
- To facilitate and support French-language projects and initiatives between provincial departments as well as among the federal, provincial and territorial governments;
- To guide and monitor the implementation of the French-language Services Policy.

Canada-Saskatchewan Agreements

The first Canada-Saskatchewan bilateral agreement on official languages was signed in 1988. Its objective was the advancement of the status and use of English and French. This 10-year agreement focussed on enhancing translation of the provincial legislation, access to legal services in French, education in French and access to government services in French. OFLC, which was established two years later, was responsible for managing the Agreement in collaboration with the federal Department of Canadian Heritage.

The second agreement, the Canada-Saskatchewan General Agreement on the Promotion of Official Languages (1999-2004), was signed for a five-year period in 2000. This new, 50-50 cost-shared agreement allowed Saskatchewan to put an action plan in place for the development of the Francophone community in the province, while focussing on liaison, co-ordination, communication, intergovernmental co-operation and French-language services. The agreement's original term was to end in 2004. However, it was extended for a sixth year.

The third agreement, the Canada-Saskatchewan Agreement on French-language Services, was made official in March 2006. This four-year agreement ensures cost-shared financing based on a gradual increase in services until 2008-2009. It also includes a provincial strategic plan – the first of its kind – on French-language services in Saskatchewan. With this agreement, Saskatchewan and the federal government will nearly double their financial contribution to the development of French-language services.

2004-2005 and 2005-2006 Accomplishments

The adoption of guidelines for the implementation of the French-language Services Policy by Cabinet in January 2006 was certainly the most important accomplishment in the past two years. OFLC spent a great deal of effort on consultations with its government and community partners developing a tool to support the offer of French-language services by the Government of Saskatchewan.

In 2004-2005, OFLC held 19 individual meetings with representatives from government departments, Crown corporations and agencies. Discussions focused primarily on the partners' perception of the Policy, the resources required to offer French-language services and the possible tools for implementing the Policy.

"By providing examples and best practices to different organizations, I think we can begin to change the culture of service in our province to allow for a greater use of French in our dealings with citizens."

The Honourable Harry Van Mulligen, Minister Responsible for Francophone Affairs, April 2006, Regina (provincial consultation with Francophone organizations)

At the same time, OFLC extended the consultation process to the Intragovernmental Liaison Network, which is composed of 22 representatives from government departments, Crown corporations and agencies. The Network met six times over the past two years, among other reasons, to develop implementation guidelines for the Policy and to participate in developing the strategic plan for French-language Services, which is an integral part of the Canada-Saskatchewan Agreement on French-language Services (2005-2006 to 2008-2009).

OFLC also held consultations with the Francophone community, taking advantage of the annual *Rendez-vous Fransaskois* event and meetings with the Joint Liaison Committee, which is composed of representatives from the provincial government and the Francophone community.

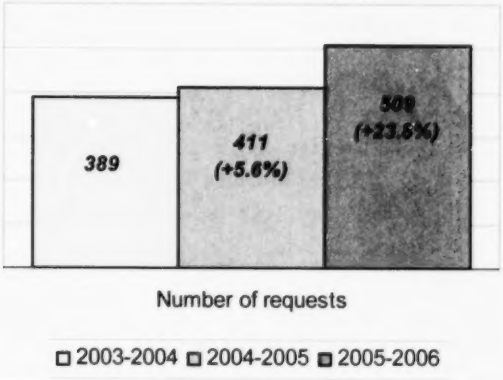
Communication

During fiscal 2004-2005, OFLC received over 400 translation requests from more than 25 provincial government departments, Crown corporations and agencies, which was an increase over the requests received in 2003-2004. This growing demand continued into 2005-2006, with an increase in the number of requests reaching approximately 30 percent over the past two fiscal years.

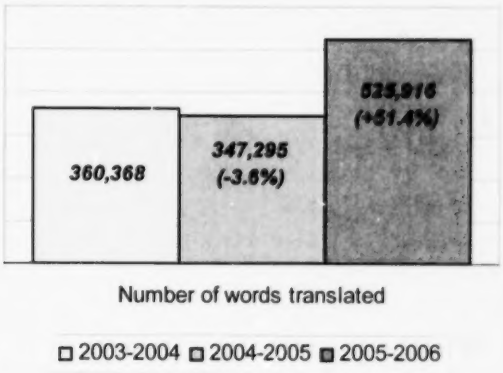
OFLC is increasingly asked to take on large-scale translation projects, including, among many others, the Budget speech (Finance), the *Rights and Responsibilities: A Guide to Labour Standards in Saskatchewan* (Labour), as well as the *Anglers' Guide* and the *Hunters' and Trappers' Guide* (Environment).

OFLC translates nearly 50 percent more words today than it did in fiscal 2003-2004. These translations contribute in a concrete manner to the enhancement of French-language services offered in Saskatchewan.

Increase in Translation Requests (2004-2006)



Growth in Translation Volume (2004-2006)



DEPARTMENT OF JUSTICE

2004-2005

Some key employees from the Department of Justice involved in the delivery of French-language services have participated in regional and national co-operation projects. One such project is an initiative that offers French courses to legal staff in Western Canada. This initiative has enhanced their capacity to communicate in French.

The Moose Jaw Courthouse has improved the visibility of the services it offers by producing bilingual signage to better inform its clientele in both official languages.

The existing corpus of bilingual legislation was maintained and seventeen acts, nine regulations and two Court of Queen's Bench rules were translated. The Saskatchewan Sex Offender Information Registration Regulations were also translated.

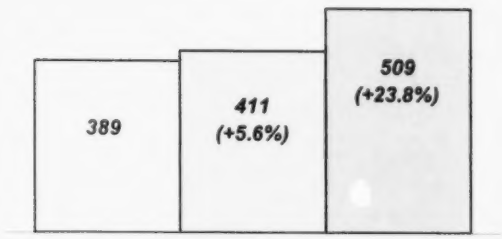
2005-2006

The language capacity of judges and legal staff who speak French was maintained and improved through tutoring programs and terminology training sessions. Through consultation with the Francophone community, Saskatchewan Justice continued to translate provincial acts and regulations.

Saskatchewan Justice also offered simultaneous interpretation services during the 2005 Conference of the Association of Parliamentary Counsel in Canada, held in Regina.

OFLC translates nearly 50 percent more words today than it did in fiscal 2003-2004. These translations contribute in a concrete manner to the enhancement of French-language services offered in Saskatchewan.

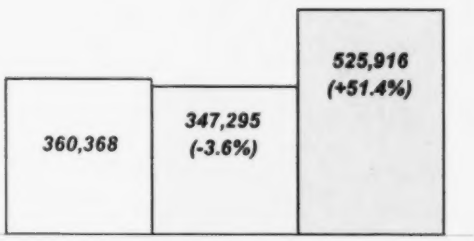
Increase in Translation Requests (2004-2006)



Number of requests

□ 2003-2004 □ 2004-2005 □ 2005-2006

Growth in Translation Volume (2004-2006)



Number of words translated

□ 2003-2004 □ 2004-2005 □ 2005-2006

DEPARTMENT OF JUSTICE

2004-2005

Some key employees from the Department of Justice involved in the delivery of French-language services have participated in regional and national co-operation projects. One such project is an initiative that offers French courses to legal staff in Western Canada. This initiative has enhanced their capacity to communicate in French.

The Moose Jaw Courthouse has improved the visibility of the services it offers by producing bilingual signage to better inform its clientele in both official languages.

The existing corpus of bilingual legislation was maintained and seventeen acts, nine regulations and two Court of Queen's Bench rules were translated. The Saskatchewan Sex Offender Information Registration Regulations were also translated.

2005-2006

The language capacity of judges and legal staff who speak French was maintained and improved through tutoring programs and terminology training sessions. Through consultation with the Francophone community, Saskatchewan Justice continued to translate provincial acts and regulations.

Saskatchewan Justice also offered simultaneous interpretation services during the 2005 Conference of the Association of Parliamentary Counsel in Canada, held in Regina.

SASKATCHEWAN LEGISLATIVE ASSEMBLY

2004-2005 and 2005-2006

The Saskatchewan Legislative Assembly offered French-language tours and published some of its information documents in French.

DEPARTMENT OF CULTURE, YOUTH AND RECREATION

2004-2005 and 2005-2006

The Department of Culture, Youth and Recreation organized an annual bilingual contest for Saskatchewan youth called "The Heritage Poster Contest." The objective is to have students create posters of major historic places in Saskatchewan. Francophone participation was strong

PUBLIC SERVICE COMMISSION

2004-2005 and 2005-2006

The provincial Public Service Commission published job postings in French on its Web site for positions in which knowledge of French was a requirement.

DEPARTMENT OF GOVERNMENT RELATIONS, OFFICE OF PROTOCOL AND HONOURS

2004-2005 and 2005-2006

As part of Saskatchewan's centennial celebrations, the Office of Protocol and Honours had numerous brochures and promotional materials translated into French. Activities involving royal visits, the centennial medal ceremony and the J.E.N. Wiebe museum also generated the production of bilingual materials.

In addition, the Office of Protocol and Honours included French content in ceremonies when awarding honours to Francophone citizens. In November 2005, the Fransaskois flag was adopted by the Legislative Assembly as one of Saskatchewan's official emblems.

DEPARTMENT OF AGRICULTURE AND AGRI-FOOD

2004-2005 and 2005-2006

The Department of Agriculture and Agri-Food produced numerous bilingual public interest documents. OFLC worked very closely with many agricultural stakeholder groups in the translation of supporting material, like Saskatchewan Crop Insurance advertisements and documentation, technical information in relation to the hog and livestock industry and documentation related to farm safety.

SASKATCHEWAN GOVERNMENT INSURANCE (SGI)

2004-2005 and 2005-2006

OFLC participated in the publication of the Saskatchewan Driver's Handbook, as well as its distribution to French-speaking communities, in 2004 and 2005. The Handbook was also posted on the SGI Web site.

DEPARTMENT OF LABOUR

2004-2005

The Labour Relations Board, with the assistance of OFLC, provided French-language services in a dispute case between an employer and its employees.

2005-2006

The Department of Labour had publications stemming from the guide to labour standards in Saskatchewan translated into French. It also translated a handbook for new workers. OFLC collaborated with the Official Minority Language Office (OMLO) to make some of these publications available in schools.

SASKATCHEWAN PENSION PLAN

2004-2005 and 2005-2006

The Saskatchewan Pension Plan continued its promotional campaign in both official languages, inviting the public to contribute to the Plan.

Service Delivery and Development

DEPARTMENT OF HEALTH

2004-2005 and 2005-2006

The Primary Health Services Branch of Saskatchewan Health supported two pilot projects for primary health care financed by the Health Transition Fund through *Société Santé en français* (SSF). Initiatives included "Setting the Stage" and "Children, Seniors: The Heart of a Healthy Community." The community and Saskatchewan Health worked together to identify French-language health care service needs.

DEPARTMENT OF LEARNING

2004-2005

The Department of Learning, through the Official Minority Language Office (OMLO), in partnership with the school network and the departments of Health,

Justice and Community Resources and Employment, developed a special project involving integrated school-linked services. The objective of this project is to offer students and their families specialized professional services in French through the school.

Department of Community Resources and Employment

2004-2005 and 2005-2006

The Early Learning and Child Care Branch provided considerable financial support to child care services through various grants. Four Francophone child care facilities in the province benefited from this support.

Consultation

Department of Justice

2004-2005

In 2005, the Department of Justice, in collaboration with the Fransaskois community, held a discussion forum on the legal services offered in French. Approximately thirty representatives from the Department and the community attended the meeting, which gave participants an opportunity to better understand the community's needs and to identify the services offered by Saskatchewan Justice.

The meeting ended with a commitment to work on developing a strategic plan to enhance French-language services. The French-language Court Services Committee, of which the *Association des juristes d'expression française de la Saskatchewan* (AJEFS) is a member, will be responsible for follow-up.

Department of Government Relations, Immigration Branch

2004-2005 and 2005-2006

Through its programs and regulations, the Immigration Branch continued to work with the Francophone community to co-ordinate their action plan to increase the number of French-speaking immigrants in Saskatchewan.

A special project, organized by the Immigration Branch and financed by the federal government, allowed the Francophone community to take part in two recruitment missions: the first in 2004 to Africa (Tunisia and Cameroon) and the second in 2005 to Europe (Belgium, France and Romania).

In March 2006, a memorandum of understanding between the federal and provincial governments facilitated a third recruitment mission to France, Belgium and Morocco. These missions were headed up by the Saskatchewan Francophone community.

Department of Culture, Youth and Recreation

2004-2005 and 2005-2006

Two Francophone representatives participated in the Status of the Artist Committee. This committee maintained its close ties with the Fransaskois artistic community and developed solid ties with representatives from the arts world in Quebec.

Department of Government Relations, Office of French-language Co-ordination

2004-2005 and 2005-2006

The Joint Francophone Community-Provincial Government French-Language Services Liaison Committee, composed of five representatives from the Francophone community and five representatives from the provincial government, held seven meetings over the past two fiscal years. The Joint Liaison Committee's mandate was expanded with the adoption of the French-language Services Policy. It is now responsible for monitoring the implementation of the Policy.

As part of its efforts to better meet the objectives set out by the community in its comprehensive development plan, the *Plan de développement global* (PDG), the committee primarily focused on the French-language Services Policy and the development of the implementation guidelines as a means of enhancing and increasing French-language services in the province.

The Joint Liaison Committee also looked at the possibility of creating a Bilingual Service Centre in Saskatchewan. OFLC, through a special project under the federal-provincial agreement, financed the development of an operational plan for the provincial participation in the initiative.

Intergovernmental Co-operation

2004-2005 and 2005-2006

At the national level, OFLC actively participated in the creation of the Canadian Francophonie Intergovernmental Network (CFIN), formerly called the Officials Responsible for Francophone Affairs (ORFA). This Network is composed of provincial and territorial Francophone affairs officials from across Canada. Saskatchewan, in particular, played an active role in developing a new model strategic plan to be used in future federal-provincial agreements and is one of the four provinces to have accepted to adopt a new format as part of a pilot project.

The Government of Saskatchewan hosted the 2005 Ministerial Conference on the Canadian Francophonie (MCCF), formerly known as the Ministerial Conference on Francophone Affairs (MCFA). Bringing together ministers responsible for Francophone affairs, this gathering aims to stimulate exchanges between the provinces and territories and to strengthen relations with the federal government.

2006-2007 Challenges

Promoting the Policy implementation guidelines among government departments, Crown corporations and agencies will be one of OFLC's priorities in 2006-2007. OFLC will draft and implement a communications plan to that effect.

With the goal of improving its services, OFLC intends to review its Translation Policy. Given the constant increase in demand over the past three years, a review of the Policy will ensure that our efforts have a tangible effect on the offer of French-language services to the Saskatchewan population.

The promotion of OFLC's services within the provincial government remains a priority and updating its Web site will contribute to enhancing its visibility. OFLC will also undertake to determine the best means of promoting access to French-language services and documentation on provincial government Web sites.

The creation of a Bilingual Service Centre for the government to offer French-language services that meet the Francophone needs continues to be a priority. OFLC will continue its efforts to develop a model adapted to the Francophone community's needs, while ensuring the necessary support to government departments, Crown corporations and agencies with regard to the active offer of French-language services.

OFLC will continue to serve as liaison and encourage consultations between the government and the Francophone community through meetings of the Joint Liaison Committee. OFLC also intends to revisit the role and composition of its Intragovernmental Liaison Network, which is composed of representatives from government departments, Crown corporations and agencies, to ensure that it remains the appropriate tool to meet the needs of the government in terms of the enhancement of French-language services.

OFLC will increase its efforts to inform the public of existing government documents and services in both official languages in order to stimulate demand and encourage use.

Conclusion

The work undertaken since the Government of Saskatchewan French-language Services Policy was adopted has set the stage for OFLC to enhance French-language services over the next few years. This is an ambitious initiative to which Saskatchewan committed itself in its Policy. This initiative will require both intergovernmental co-operation and co-operation between the provincial government and its community partners in order to create relevant, visible and sustainable French-language services.

"In Saskatchewan, we want to take a practical approach and look at ways that we can continue to provide better and additional services in French that make sense for the reality we live in and for the people we serve."

The Honourable Harry Van Mulligen, Minister Responsible for Francophone Affairs, April 2006, Regina (provincial consultation with Francophone organizations)

We will need to work at changing two cultures in Saskatchewan: the culture of active offer of services within our departments, Crown corporations and agencies, and the culture of demand for French-language services from Francophone citizens in Saskatchewan. These are the key elements that will ensure the sustainability of French-language services in Saskatchewan. This will be a fine challenge for those partners committed to the success of the Policy.

We have had a good start in implementing the Policy and will meet the challenges that lie ahead with confidence. OFLC, in its role as liaison between the community and the provincial government, will continue to encourage and support communication and the creation of partnerships that will ensure the success of the French-language Services Policy.

Government of Saskatchewan French-language Services Policy

PURPOSE

The Government of Saskatchewan recognizes that linguistic duality is a fundamental characteristic of Canada and that Saskatchewan's Francophone community is an important component of that linguistic duality. We acknowledge the long-standing and continuing contribution of Saskatchewan's Francophone community to the social, cultural and economic development of this province.

The Government of Saskatchewan is committed to enhancing the services offered to Saskatchewan's Francophone community in support of the development and vitality of this community.

SERVICE GOALS

Communication

- That correspondence with individuals or groups be carried out in the official language preferred by the client.
- That print and electronic information material and forms, intended for the general public, along with identity documents and certificates, be provided in a bilingual format when appropriate. The choice of documents will be determined in consultation with the Francophone community and subject to cost and distribution considerations.
- That public notices and signs in both official languages be posted where appropriate.
- That public information campaigns be conducted in the French language when such campaigns are conducted in English when appropriate. The choice of public information campaign will be determined in consultation with the Francophone community and subject to cost and distribution considerations.

Service Delivery and Development

- That the designation of bilingual positions be considered as a means to more effectively provide French-language services.
- That the inclusion of a French-language services component be considered when new Government of Saskatchewan programs and services are being developed
- That the "active offer" approach be used when services are offered in French. ("Active offer" means that the service is publicized to potential users, that the general public is encouraged to use the service and is comfortable doing so, and that the service quality is comparable to that of the service provided in English.)

Consultation

- That appointments to provincial boards, commissions, agencies, and other bodies consider representation from the Francophone community when discussions touch on sectors with a direct impact on this community's development.
- That the Joint Provincial Government Francophone Community French-language Services Liaison Committee serve as an advisory committee for the implementation of this policy.

APPLICATION

This policy applies to the provincial government, its departments, Crown corporations and other agencies.

Under the direction of the Minister responsible for Francophone Affairs, the Office of French-language Co-ordination (OFLC) in the Department of Government Relations is mandated to guide and monitor the implementation of this policy.

The OFLC will develop a workable timeframe for the achievement of the service goals, in consultation with provincial government departments, Crown corporations and other agencies.

As well as providing translation and advisory services, the OFLC will draft realistic guidelines in consultation with the provincial government departments, crown corporations and other agencies to achieve the service goals set out in this policy, keeping in mind financial considerations.

The OFLC will publish an annual report on French-language services detailing progress in order to ensure public accountability.

EVALUATION

This policy will be evaluated within five years of the date of implementation. This evaluation will be carried out by the Office of French-language Co-ordination in consultation with the Joint Liaison Committee.

Gouvernement de
la Saskatchewan

Rapport annuel 2004-2005 et 2005-2006

Ministère des Relations gouvernementales de la Saskatchewan

Politique de services en langue française du gouvernement de la Saskatchewan

Table des matières

Lettres de présentation 2

Historique des services en français en Saskatchewan 4

Rôle de l'Office de coordination des affaires francophones 5

Ententes Canada-Saskatchewan 5

Réalisations en 2004-2005 et 2005-2006 6

Défis en 2006-2007 12

Conclusion 13

La Politique de services en langue française du gouvernement de la Saskatchewan 14

Message du ministre des Relations gouvernementales et ministre responsable des Affaires francophones

J'ai le plaisir de vous présenter le premier rapport annuel publié conformément à la Politique des services en langue française du gouvernement de la Saskatchewan pour les exercices financiers 2004-2005 et 2005-2006.

Dans sa Politique de services en langue française, le gouvernement de la Saskatchewan reconnaît le principe de la dualité linguistique du Canada et l'apport de la communauté francophone de la Saskatchewan au développement global de la province et du pays. De plus, un des buts du plan stratégique du ministère des Relations gouvernementales est l'amélioration des services offerts en français dans les secteurs importants pour la communauté francophone.

Au sein de notre ministère, l'Office de coordination des affaires francophones (OCAF) a le mandat d'assurer la mise en œuvre de la Politique de services en langue française du gouvernement de la Saskatchewan. Pour faciliter ce travail, le Cabinet a adopté, en janvier 2006, des lignes directrices élaborées à la suite d'une consultation menée par l'OCAF auprès de ses partenaires gouvernementaux et communautaires. Merci à tous ceux et celles qui ont contribué à ce processus de consultation.

Au cours de l'exercice 2005-2006, le gouvernement de la Saskatchewan a renégocié une entente Canada-Saskatchewan pour les services en français. D'une durée de quatre ans, cette entente comprend le premier plan stratégique du gouvernement provincial en matière de services en français. Cette entente repose sur un principe d'augmentation progressive des services offerts en langue française ce qui permet au gouvernement de la Saskatchewan d'accroître ses activités par rapport à l'entente précédente.

Le travail entrepris au cours des deux dernières années est en grande partie attribuable à la générosité de nos partenaires gouvernementaux et communautaires. C'est grâce à l'esprit de collaboration avec ces partenaires qui s'est établi au sein des divers comités consultatifs de notre ministère que je peux vous présenter avec fierté dans ce rapport les nombreux résultats atteints.

Le gouvernement de la Saskatchewan s'est engagé à appuyer le développement et la vitalité de la communauté francophone et, à mon avis, ce premier rapport annuel démontre que nous sommes sur la bonne voie.

Le ministre des Relations gouvernementales et
ministre responsable des Affaires francophones,

Harry Van Mulligen

Message du directeur de l'Office de coordination des affaires francophones (OCAF)

Depuis l'adoption de la Politique de services en langue française de la Saskatchewan, à l'automne 2003, l'OCAF a consacré beaucoup d'efforts et de temps à consulter ses partenaires gouvernementaux et communautaires dans l'élaboration de lignes directrices pour la mise en œuvre de la Politique. Nous pouvons dire aujourd'hui, mission accomplie : ces lignes directrices, officiellement approuvées par le Cabinet en janvier 2006, sont maintenant accessibles à tous nos partenaires gouvernementaux.

Parallèlement, l'OCAF a profité de ces rencontres de consultation avec ses partenaires pour préparer un plan stratégique s'échelonnant sur quatre ans et le présenter au gouvernement du Canada. Il s'agit du premier plan stratégique de la Saskatchewan sur les services en français et il fait partie intégrante de la nouvelle Entente Canada-Saskatchewan pour les services en langue française (2005-2006 à 2008-2009).

L'OCAF a également facilité la représentation de la communauté francophone au sein de comités de travail communauté-gouvernement dans des secteurs clés de services aux citoyens francophones. Nous espérons que cette approche collaborative sera utilisée pour mettre en valeur de nouvelles pistes de réflexion quant au développement de services en français. On ne peut non plus passer sous silence le travail de notre service de traduction qui a géré, en 2005-2006, une augmentation du volume d'au delà de 50 % tout en continuant d'offrir un travail de qualité.

Il faut dire que le succès de notre entreprise repose sur la force de notre équipe. En ce qui a trait aux ressources humaines, l'OCAF a vu son personnel augmenter au cours des deux dernières années. Deux nouveaux postes se sont ajoutés, soit en matière de l'élaboration de politiques et de l'appui administratif. C'est une équipe dynamique et engagée qui fait avancer la mise en œuvre de la Politique.

J'aimerais souligner, en terminant, le travail considérable de mon prédécesseur au sein de l'OCAF au cours des cinq dernières années. M. Florent Bilodeau a laissé derrière lui des bases solides sur lesquelles bâtir l'avenir des services en français en Saskatchewan. Les succès présentés dans ce rapport sont gages de son travail infatigable et de son engagement profond à sa communauté et à sa province.

Je prends la relève avec optimisme et je suis confiant quant aux possibilités que nous avons pour améliorer et augmenter les services en langue française en Saskatchewan.

Le directeur de l'Office de coordination des affaires francophones,

René Boudreau

Historique des services en français en Saskatchewan

La présence francophone en Saskatchewan remonte au XVII[e] siècle, époque où la Nouvelle-France exerçait une influence sur une grande partie de l'Amérique du Nord. Aujourd'hui, près de 20 000 francophones vivent en Saskatchewan et plus de 50 000 citoyens de la Saskatchewan peuvent communiquer en français. Ensemble, ils constituent la communauté francophone de la Saskatchewan.

L'histoire de la francophonie en Saskatchewan est riche de ses nombreux défis et succès. C'est le récit d'une communauté fière et vibrante qui a réussi à se tailler une place dans l'histoire de notre province et du même coup s'inscrire dans l'avenir de celle-ci.

Voici un bref aperçu des événements marquants en lien avec les services en français offerts par le gouvernement de la Saskatchewan.

1969	Le gouvernement fédéral reconnaît le français et l'anglais comme les langues officielles du Canada.	**1993**	La Saskatchewan adopte le projet de loi 39 permettant la gestion scolaire fransaskoise.
1978	Les écoles désignées où l'enseignement se fait en français plus d'une heure par jour sont acceptées par le gouvernement provincial.	**1998**	La *Loi de 1995 sur l'éducation* est modifiée : les conseils scolaires fransaskois sont amalgamés dans une seule division scolaire en janvier 1999.
1980	Le Bureau de la minorité de langue officielle (BMLO) est mis sur pied au sein du ministère de l'Éducation de la Saskatchewan.	**2000**	Signature de la 2[e] entente sur la promotion des langues officielles d'une durée de cinq ans qui sera prolongée jusqu'en 2005.
1981	Avec le cas Mercure commence en Saskatchewan les contestations judiciaires pour obtenir le droit à un procès en français	**2001**	Création du Comité mixte de liaison du gouvernement provincial formé de représentants du gouvernement et de la communauté.
1982	L'article 23 de la Charte canadienne des droits et libertés garantit le droit des minorités de langue officielle à un enseignement dans leur langue.	**2002**	Création d'une politique sur les services judiciaires en langue française au sein du ministère de la Justice.
1988	Un jugement de la Cour du Banc de la Reine (Wimmer) reconnaît aux francophones de la Saskatchewan le droit à l'éducation en français.	**2003**	Le gouvernement de la Saskatchewan adopte sa Politique de services en langue française.
1988	À la suite de l'arrêt Mercure de la Cour suprême du Canada, le gouvernement de la Saskatchewan adopte *The Language Act*, qui rend maintenant possible l'adoption de lois unilingues anglaises et bilingues.	**2003**	L'Institut français voit le jour au sein de l'Université de Regina. Il succède aux Institut de formation linguistique et Centre bilingue des années antérieures.
1988	Signature de la 1[re] entente Canada-Saskatchewan relative à la promotion des langues officielles d'une durée de dix ans.	**2005**	Le drapeau fransaskois est officiellement reconnu par la province et vient s'ajouter à ses emblèmes officiels.
1990	Création de l'Office de coordination des affaires francophones (OCAF) au sein du gouvernement provincial.	**2006**	Le Cabinet provincial adopte les lignes directrices pour faciliter la mise en œuvre de la Politique de services en langue française de la Saskatchewan.
1990	Un jugement de la Cour suprême (Mahé) reconnaît le droit aux francophones de gérer l'éducation de leurs enfants.	**2006**	Signature de la 3[e] Entente Canada-Saskatchewan pour les services en français (2005-2006 à 2008-2009).

Rôle de l'Office de coordination des affaires francophones

- Agir comme liaison entre le gouvernement provincial et la communauté fransaskoise.
- Appuyer les ministères, les sociétés d'État et les organismes gouvernementaux en vue d'améliorer les services en langue française dans la province.
- Fournir aux différents ministères, aux sociétés d'État et aux organismes gouvernementaux un service de traduction (anglais et français) de qualité.
- Faciliter et appuyer les projets et les initiatives en français entre les ministères provinciaux et aussi entre les autres gouvernements fédéral, provinciaux et territoriaux.
- Guider et surveiller la mise en œuvre de la Politique de services en langue française du gouvernement de la Saskatchewan.

Ententes Canada-Saskatchewan

En 1988, la Saskatchewan négocie sa première entente bilatérale en matière de langues officielles. L'Entente cadre Canada-Saskatchewan de 1988 a pour objet la promotion du statut et de l'usage du français et de l'anglais. D'une durée de dix ans, l'Entente vise la traduction de lois, l'accès à des services judiciaires en français, l'éducation en français et l'accès à des services gouvernementaux en français. L'OCAF, qui est créé deux ans plus tard, est chargé, avec le ministère fédéral du Patrimoine canadien, de la gestion de l'Entente.

Une deuxième entente : l'Entente cadre Canada-Saskatchewan sur la promotion des langues officielles (1999-2004). D'une durée de cinq ans, cette nouvelle entente à frais partagés (50/50), permettra à la Saskatchewan de rédiger un plan d'action pour le développement et l'épanouissement des francophones de la province, en mettant l'accent sur la liaison, la coordination, la communication, la collaboration intergouvernementale et les services de langue française. L'entente qui devait prendre fin en 2004 sera reconduite pour une sixième année.

Une troisième entente : l'Entente Canada-Saskatchewan pour les services en français a été officialisée au mois de mars 2006. D'une durée de quatre ans, l'Entente assure un financement partagé établi en fonction d'une augmentation graduelle des services jusqu'en 2008-2009. L'Entente de services comporte également un plan stratégique provincial, le premier du genre, sur les services en français en Saskatchewan. Avec cette entente, la Saskatchewan et le gouvernement fédéral se sont engagés à presque doubler leur contribution financière envers la création de services en langue française.

Réalisations en 2004-2005 et 2005-2006

L'adoption des lignes directrices pour la mise en œuvre de la Politique de services en langue française, par le Cabinet en janvier 2006, est sans doute la réalisation majeure des deux derniers exercices financiers. Une grande partie du travail de l'OCAF a été consacrée à consulter ses partenaires gouvernementaux et communautaires afin de développer un outil susceptible d'encadrer l'offre de services en français par le gouvernement de la Saskatchewan.

Au cours de 2004-2005, l'OCAF a effectué 19 rencontres individuelles avec des représentants des ministères, sociétés d'État et organismes gouvernementaux. Les discussions ont porté majoritairement sur la perception de la Politique par les partenaires, les ressources nécessaires pour offrir des services en français et les outils pouvant faciliter la mise en œuvre de la Politique.

« En présentant des exemples et des pratiques exemplaires à divers organismes, je crois que nous pouvons commencer à changer la culture de service au sein de notre province afin d'accroître l'usage du français dans nos interventions avec les citoyens. »

L'honorable Harry Van Mulligen, ministre responsable des Affaires francophones, avril 2006, Regina, lors d'une consultation provinciale des organismes francophones.

Parallèlement, cet exercice de consultation s'est étendu au Réseau de liaison intragouvernemental, composé de 22 représentants de ministères, sociétés d'État et organismes gouvernementaux. Ce réseau s'est rencontré à six reprises au cours des deux dernières années afin d'élaborer, entre autres, les lignes directrices de la Politique et de participer à l'élaboration du plan stratégique sur les services en langue française, qui fait partie intégrante de l'Entente fédérale-provinciale pour les services en français (2005-2006 à 2008-2009).

L'OCAF a également consulté la communauté francophone, en profitant de la tenue du Rendez-vous fransaskois annuel, et aussi des rencontres du Comité mixte de liaison composé de représentants du gouvernement provincial et de la communauté francophone.

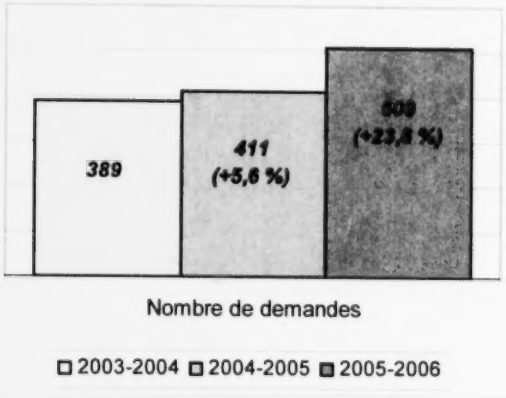
Communication

L'OCAF a reçu, au cours de l'exercice 2004-2005, au delà de 400 demandes de traduction provenant de plus de 25 ministères, sociétés d'État et organismes gouvernementaux de la province, soit une hausse par rapport à l'exercice précédent. Cette hausse s'est poursuivie au cours de 2005-2006 avec une augmentation du nombre de demandes moyennant plus de 30 % au cours des deux derniers exercices financiers.

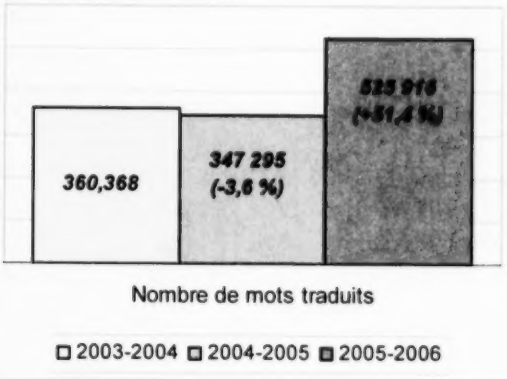
De plus en plus, l'OCAF est appelé à participer à la traduction de projets d'envergure tels le discours du Budget (Finances), le Guide sur les normes du travail en Saskatchewan : droits et responsabilités (Travail), le Guide de pêche et le Guide de chasse et du piégeage (Environnement) parmi bien d'autres.

On a constaté une augmentation du nombre de mots à traduire d'environ 50 % depuis 2003-2004. Ces traductions contribuent concrètement à l'augmentation des services disponibles en français en Saskatchewan.

Augmentation des demandes de traduction (2004-2006)



Augmentation du volume de traduction (2004-2006)



MINISTÈRE DE LA JUSTICE

2004-2005

Certains employés clés dans la livraison de services en français du ministère de la Justice ont participé à des projets de collaboration régionale et nationale comme celui offrant des cours de français au personnel judiciaire dans l'Ouest canadien, ce qui a augmenté la capacité de communiquer en français chez ces intervenants judiciaires.

Le Palais de justice de Moose Jaw a amélioré la visibilité de ses services offerts en produisant des affiches bilingues afin de mieux informer sa clientèle dans les deux langues officielles.

Le corps des lois bilingues a été maintenu et en plus, dix-sept lois, neuf règlements et deux règles de la Cour du Banc de la Reine ont été traduits, de même que le Règlement de la Saskatchewan sur l'enregistrement de renseignements sur les délinquants sexuels.

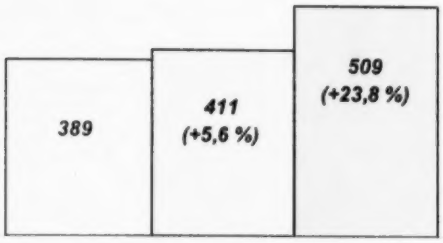
2005-2006

La capacité linguistique des juges et du personnel judiciaire parlant français a été maintenue, et améliorée par le tutorat et l'offre de formation en terminologie. La traduction de lois et règlements, en consultation avec la communauté francophone s'est poursuivie.

Le ministère de la Justice a aussi offert un service de traduction simultanée lors de la conférence annuelle de l'Association des conseillers parlementaires au Canada qui s'est tenue à Regina, en 2005.

On a constaté une augmentation du nombre de mots à traduire d'environ 50 % depuis 2003-2004. Ces traductions contribuent concrètement à l'augmentation des services disponibles en français en Saskatchewan.

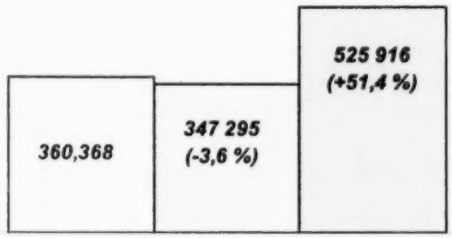
Augmentation des demandes de traduction (2004-2006)



Nombre de demandes

□ 2003-2004 □ 2004-2005 □ 2005-2006

Augmentation du volume de traduction (2004-2006)



Nombre de mots traduits

□ 2003-2004 □ 2004-2005 □ 2005-2006

MINISTÈRE DE LA JUSTICE

2004-2005

Certains employés clés dans la livraison de services en français du ministère de la Justice ont participé à des projets de collaboration régionale et nationale comme celui offrant des cours de français au personnel judiciaire dans l'Ouest canadien, ce qui a augmenté la capacité de communiquer en français chez ces intervenants judiciaires.

Le Palais de justice de Moose Jaw a amélioré la visibilité de ses services offerts en produisant des affiches bilingues afin de mieux informer sa clientèle dans les deux langues officielles.

Le corps des lois bilingues a été maintenu et en plus, dix-sept lois, neuf règlements et deux règles de la Cour du Banc de la Reine ont été traduits, de même que le Règlement de la Saskatchewan sur l'enregistrement de renseignements sur les délinquants sexuels.

2005-2006

La capacité linguistique des juges et du personnel judiciaire parlant français a été maintenue, et améliorée par le tutorat et l'offre de formation en terminologie. La traduction de lois et règlements, en consultation avec la communauté francophone s'est poursuivie.

Le ministère de la Justice a aussi offert un service de traduction simultanée lors de la conférence annuelle de l'Association des conseillers parlementaires au Canada qui s'est tenue à Regina, en 2005.

ASSEMBLÉE LÉGISLATIVE DE LA SASKATCHEWAN

2004-2005 et 2005-2006

L'Assemblée législative de la Saskatchewan a offert des services en langue française dans ses visites publiques guidées et a publié certains de ses documents d'information en français.

MINISTÈRE DE LA CULTURE, DE LA JEUNESSE ET DES LOISIRS

2004-2005 et 2005-2006

Le ministère de la Culture, de la Jeunesse et des Loisirs a organisé un concours annuel bilingue pour les élèves de la Saskatchewan intitulé « Affiches du patrimoine ». L'objectif vise la création d'une affiche illustrant un lieu patrimonial notable en Saskatchewan. La participation francophone à ce concours s'est avérée significative.

COMMISSION DE LA FONCTION PUBLIQUE

2004-2005 et 2005-2006

La Commission de la fonction publique provinciale a publié sur son site Web des offres d'emploi en français, soit des emplois où la connaissance de la langue française était requise.

MINISTÈRE DES RELATIONS GOUVERNEMENTALES, BUREAU DU PROTOCOLE ET DES DISTINCTIONS HONORIFIQUES

2004-2005 et 2005-2006

Dans le cadre du centenaire de la province, le Bureau du protocole et des distinctions honorifiques a fait traduire bon nombre de brochures ainsi que du matériel promotionnel. Les activités liées aux visites royales, à la remise de la médaille du centenaire et au musée J.E.N. Wiebe ont aussi généré la production de matériel bilingue.

De plus, le Bureau a inclus du contenu en français lors des cérémonies entourant la remise de distinctions honorifiques à des citoyens francophones. En novembre 2005, l'Assemblée législative a adopté le drapeau fransaskois comme l'un des emblèmes officiels de la Saskatchewan.

MINISTÈRE DE L'AGRICULTURE ET DE L'AGROALIMENTAIRE

2004-2005 et 2005-2006

Le ministère de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire a fait traduire des documents d'intérêt public dans les deux langues officielles. L'OCAF a travaillé étroitement avec plusieurs organismes agricoles afin de traduire de la documentation courante,

notamment des annonces et des guides pour la Société d'assurance-récolte de la Saskatchewan (*Saskatchewan Crop Insurance*), de la documentation technique en matière de l'industrie du porc et du bétail, et de la documentation en matière de la sécurité agricole.

ASSURANCE DU GOUVERNEMENT DE LA SASKATCHEWAN (SGI)

2004-2005 et 2005-2006

La publication du Manuel de l'automobiliste de la Saskatchewan, versions 2004 et 2005, et la distribution de ces manuels dans les communautés ont été facilitées par l'OCAF. Le Manuel est également affiché sur le site Web de SGI.

MINISTÈRE DU TRAVAIL
2004-2005

La Commission des relations du travail, avec l'aide de l'OCAF, a pu fournir, en français, un service de médiation de différends entre un employeur et ses employés.

2005-2006

Le ministère du Travail a fait traduire des publications liées aux droits et responsabilités en matière de normes du travail en Saskatchewan de même qu'un guide s'adressant aux nouveaux travailleurs. L'OCAF a collaboré avec le Bureau de la minorité de langue officielle (BMLO) pour rendre cette documentation disponible aux écoles.

RÉGIME DE PENSION DE LA SASKATCHEWAN

2004-2005 et 2005-2006

Le Régime de pension de la Saskatchewan a continué de livrer une campagne de promotion dans les deux langues officielles invitant le public à contribuer au Régime.

Développement et prestation de services

MINISTÈRE DE LA SANTÉ

2004-2005 et 2005-2006

La Direction des soins de santé primaires du ministère de la Santé a appuyé deux projets pilotes relatifs aux services de santé de première ligne, financés par le fonds d'adaptation des soins de santé par le truchement de la Société Santé en français. Il s'agit des initiatives « Préparer le terrain » et « Enfants Aînés – au cœur d'une communauté en santé ». Plusieurs rencontres de collaboration ont eu lieu entre la communauté et le ministère de la Santé de la Saskatchewan en vue de déterminer les besoins en ce qui a trait aux services en français.

Ministère de l'Apprentissage

2004-2005

Le Bureau de la minorité de langue officielle (BMLO) du ministère de l'Apprentissage, en partenariat avec le réseau scolaire et les ministères de la Santé, de la Justice, et des Ressources communautaires et de l'Emploi, a développé un projet spécial de services intégrés en milieu scolaire ayant pour but d'offrir aux élèves et aux familles, des services professionnels spécialisés en français au sein de l'école.

Ministère des Ressources communautaires et de l'Emploi

2004-2005 et 2005-2006

La Direction de l'apprentissage et des services de garde du ministère des Ressources communautaires et de l'Emploi contribue un appui financier important par diverses subventions aux services de garde dans quatre garderies francophones de la province.

Consultation

Ministère de la Justice

2004-2005

Le ministère de la Justice, en collaboration avec la communauté fransaskoise, a tenu un forum de discussion en mars 2005 sur les services de justice offerts en français. Une trentaine de représentants du ministère et de la communauté étaient présents à cette rencontre, ce qui a permis aux participants de mieux comprendre les besoins de la communauté et de répertorier les services offerts par le ministère de la Justice de la Saskatchewan.

Un engagement à travailler à la préparation d'un plan stratégique pour améliorer les services en français a clôturé la journée. Le comité des services judiciaires en langue française, auquel participe l'Association des juristes d'expression française de la Saskatchewan (AJEFS), se chargera des suivis de ce forum.

Ministère des Relations gouvernementales, Direction de l'immigration

2004-2005 et 2005-2006

La Direction de l'immigration continue de travailler avec la communauté francophone à la coordination du plan d'action visant à augmenter le nombre d'immigrants francophones en Saskatchewan sous l'égide des programmes et règlements mis en place par la Direction de l'immigration.

Un projet spécial, organisé par la Direction de l'immigration et financé par le gouvernement du Canada a permis à la communauté francophone de participer à deux projets de recrutement : un en Afrique (Tunisie et Cameron) et l'autre en Europe (Belgique, France et Roumanie).

En mars 2006, un protocole d'entente entre les gouvernements fédéral et provincial a facilité la tenue d'une troisième mission de recrutement en France, en Belgique et au Maroc. Ces missions ont été conduites par la communauté francophone de la Saskatchewan.

MINISTÈRE DE LA CULTURE, DE LA JEUNESSE ET DES LOISIRS

2004-2005 et 2005-2006

Deux représentants francophones ont siégé au Comité sur le statut de l'artiste. Ce comité entretient des liens étroits avec la communauté artistique fransaskoise et a aussi tissé des liens solides avec des représentants du Québec dans le monde des arts.

MINISTÈRE DES RELATIONS GOUVERNEMENTALES, OFFICE DE COORDINATION DES AFFAIRES FRANCOPHONES

2004-2005 et 2005-2006

Le Comité mixte de liaison sur les services en langue française, composé de cinq représentants de la communauté francophone et cinq représentants du gouvernement provincial, s'est réuni à sept reprises au cours des deux derniers exercices financiers. Le mandat du Comité mixte de liaison s'est élargi avec l'adoption de la Politique de services de langue française en Saskatchewan. Le Comité est désormais mandaté de veiller à la mise en œuvre de la Politique.

Dans l'optique de mieux servir la communauté et de rencontrer les objectifs définis par celle-ci dans son plan de développement global (PDG), les échanges du Comité ont été principalement centrés sur la Politique de services en langue française et la préparation des lignes directrices comme moyen d'augmenter le nombre et la qualité des services en français à l'échelle provinciale.

Le Comité mixte de liaison s'est aussi penché sur la mise sur pied d'un centre de services bilingues en Saskatchewan. L'OCAF, par l'entremise d'un projet spécial dans le cadre de l'entente fédérale-provinciale, a financé la préparation d'un plan opérationnel en vue d'une participation provinciale dans un éventuel centre de services bilingues en Saskatchewan.

COLLABORATION INTERGOUVERNEMENTALE

2004-2005 et 2005-2006

Au niveau national, l'OCAF a participé activement au regroupement du Réseau interministériel de la francophonie canadienne (anciennement nommé les Responsables gouvernementaux des affaires francophones). Ce regroupement est

composé des responsables des affaires francophones provinciaux et territoriaux partout au pays. La Saskatchewan a entre autres joué un rôle actif dans le développement d'un nouveau modèle de plan stratégique à utiliser pour les futures ententes fédérales-provinciales et compte parmi les quatre provinces qui ont accepté d'adopter un nouveau format à titre d'initiative pilote.

À l'automne 2005, Regina a accueilli la Conférence ministérielle sur la francophonie canadienne (CMFC), autrefois nommée la Conférence ministérielle sur les affaires francophones. Réunissant les ministres responsables des affaires francophones, ce regroupement vise à stimuler les échanges entre les provinces et les territoires et à renforcer les relations avec le gouvernement fédéral.

Défis en 2006-2007

La promotion des lignes directrices pour la mise en œuvre de la Politique auprès des ministères, sociétés d'État et organismes gouvernementaux sera au programme des priorités en 2006-2007. Un plan de communication sera élaboré à cet effet.

Dans le but d'améliorer ses services, l'OCAF entend réévaluer sa Politique de traduction. L'augmentation continue des demandes au cours des trois dernières années nécessite une telle révision afin de faire en sorte que nos efforts produisent un effet tangible sur l'offre de services en français aux citoyens de la Saskatchewan.

La promotion des services de l'OCAF au sein de l'appareil gouvernemental provincial demeure une priorité et la mise à jour de son site Web contribuera à augmenter cette visibilité. L'OCAF tentera aussi de déterminer les meilleures façons de promouvoir l'accès aux services et à la documentation en langue française sur les sites Web du gouvernement provincial.

L'établissement d'un Centre de services bilingues, comme moyen privilégié d'offrir des services en français qui répondent aux besoins des francophones, reste un dossier prioritaire. L'OCAF poursuivra ses efforts en vue de concevoir un modèle adapté aux besoins de la communauté francophone tout en s'assurant de fournir le support nécessaire aux ministères, sociétés d'État et organismes gouvernementaux dans l'offre active de services en français.

Le travail de consultation et de liaison entre le gouvernement et la communauté francophone se poursuivra par les rencontres du Comité mixte de liaison sur les services en langue française. L'OCAF entend aussi revisiter le rôle et la composition de son Réseau de liaison intragouvernemental, composé de représentants de ministères, sociétés d'État et organismes gouvernementaux, afin de s'assurer que ce réseau demeure le bon outil pour répondre aux besoins du gouvernement en matière d'amélioration de services en français.

Des efforts devront être déployés auprès du public dans le but de le sensibiliser davantage quant à l'existence de documents et de services gouvernementaux disponibles dans les deux langues officielles, et ce, afin de stimuler davantage la demande et l'usage de ceux-ci.

Conclusion

Le travail entrepris depuis l'adoption de la Politique de services en langue française du gouvernement de la Saskatchewan nous a permis de jeter les jalons qui nous permettront d'augmenter nos services en langue française au cours des prochaines années. C'est un projet ambitieux que s'est donné la Saskatchewan dans sa Politique, un projet qui nécessitera une collaboration tant au niveau intergouvernemental qu'avec ses partenaires communautaires afin de créer des services de langue française qui seront pertinents, visibles et durables.

« En Saskatchewan, nous voulons, par une démarche pratique, étudier les moyens d'améliorer les services en français et d'en offrir davantage compte tenu de notre réalité et de l'intérêt des gens que nous servons. »

L'honorable Harry Van Mulligen, ministre responsable des Affaires francophones, avril 2006, Regina, lors d'une consultation provinciale des organismes francophones.

Nous devons travailler à changer deux cultures en Saskatchewan soit la culture de l'offre active de services de la part de nos ministères, sociétés d'État et organismes gouvernementaux et la culture de la demande de services en français de la part des citoyens francophones de la Saskatchewan. Ce sont ces éléments clés qui pourront assurer la pérennité des services en français en Saskatchewan. C'est le beau défi qui s'offre à tous les partenaires engagés au succès de cette Politique.

Un beau départ pour la mise en œuvre et un élan pour relever avec confiance les défis à venir ! L'OCAF, dans son rôle de liaison et d'appui à la communauté et au gouvernement provincial, continuera de faciliter les échanges et la création de partenariats en vue d'assurer le succès de la Politique de services en langue française.

La Politique de services en langue française du gouvernement de la Saskatchewan

INTENTION

Le gouvernement de la Saskatchewan reconnaît que la dualité linguistique constitue une caractéristique fondamentale du Canada et que la communauté francophone de la Saskatchewan est une composante importante de cette dualité. Nous reconnaissons la contribution continue et de longue date de la communauté francophone de la Saskatchewan au développement social, culturel et économique de notre province.

Le gouvernement de la Saskatchewan s'engage à améliorer les services offerts à la communauté francophone de la Saskatchewan afin d'appuyer le développement et la vitalité de cette communauté.

BUTS VISÉS EN MATIÈRE DE SERVICE

Communication

- Que la correspondance avec des personnes ou des groupes s'effectue dans la langue officielle préférée par le client.
- Que les documents d'information et les formulaires, y compris les pièces d'identité et les certificats, fournis par écrit et par voie électronique et destinés au grand public, soient disponibles en format bilingue, lorsque c'est approprié. Le choix des documents sera déterminé en consultation avec la communauté francophone, sous réserve de contraintes relatives aux coûts et à la diffusion.
- Que les enseignes et les avis au public soient affichés dans les deux langues officielles, lorsque c'est approprié.
- Que les campagnes d'information publique tenues en anglais soient également tenues en français lorsque c'est approprié. Le choix des campagnes d'information publique sera déterminé en consultation avec la communauté francophone, sous réserve de contraintes relatives aux coûts et à la diffusion.

Développement et prestation de services

- Que la désignation de postes bilingues soit considérée comme un moyen de fournir plus efficacement des services en langue française.
- Que l'inclusion d'un volet de services en français soit envisagée quand de nouveaux programmes et services sont développés au sein du gouvernement de la Saskatchewan.
- Que l'approche «d'offre active» soit utilisée quand des services sont offerts en français. (Le concept de «l'offre active» signifie que le service est manifesté aux utilisateurs potentiels, que le grand public est encouragé à l'utiliser et se sent à l'aise de le faire, et que la qualité des services est comparable à ceux qui sont offerts en anglais.)

Consultation

- Que les nominations aux conseils, commissions, agences et autres organismes provinciaux prennent en considération une représentation de la communauté francophone lorsque les discussions touchent les secteurs qui ont des impacts directs sur le développement de cette communauté.
- Que le Comité mixte de liaison sur les services en langue française composé de représentants du gouvernement provincial et de la communauté francophone agisse en tant que comité consultatif pour la mise en oeuvre de cette politique.

MISE EN OEUVRE

Cette politique s'applique au gouvernement, aux ministères, aux sociétés d'État et à d'autres organismes gouvernementaux de la province.

Sous la direction du ministre responsable des Affaires francophones, l'Office de coordination des affaires francophones (OCAF) au sein du ministère des Relations gouvernementales, est chargé d'orienter et de surveiller la mise en oeuvre de cette politique.

En consultation avec les ministères, les sociétés d'État et les autres organismes gouvernementaux de la province, l'OCAF établira un échéancier pratique pour réaliser les buts visés en matière de service.

En plus de fournir des services de consultation et de traduction, l'OCAF rédigera des lignes directrices réalistes en consultation avec les ministères, les sociétés d'État et les autres organismes gouvernementaux de la province afin d'atteindre les buts visés par cette politique, tout en tenant compte des contraintes financières.

Dans un souci de transparence à l'égard du public, l'OCAF publiera un rapport annuel sur les services en langue française détaillant les progrès accomplis.

ÉVALUATION

Cette politique sera évaluée dans les cinq années qui suivent la date d'implantation. L'Office de coordination des affaires francophones effectuera cette évaluation en consultation avec le Comité mixte de liaison.